

Zeitschrift: Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Band: 7-8 (1999)

Vorwort: Editorial = Vorwort

Autor: Hoffmann, Fabienne

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 09.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

VORWORT

Un numéro pour deux ans !

Bon nombre de lecteurs se sont probablement demandé quand allait sortir le no 7 de CAMPANÆ HELVETICÆ 1998. La masse de travail qui a suivi le décès de Claude Graber a provoqué une surcharge au comité de la Gilde. De plus, ces deux dernières années, faute d'articles proposés par les membres de la GCCS, le travail de rédaction, de traduction et de mise en page n'a reposé que sur les épaules du même comité.

Afin de rattraper le retard, nous avons pris le parti de créer un numéro qui couvre deux années. Cela explique aussi pourquoi nous n'avons pas pu, comme à notre habitude, traduire tous les articles de ce numéro. Pour soulager quelque peu le comité, nous serions heureux de recevoir des textes, même courts, qui refléteraient les intérêts de nos membres et la diversité de leurs activités (concert de carillon, manifestation autour ou au sujet des cloches, pose de nouvelles cloches, compte-rendu de visites de clocher, de fonderie, de musée campanaire, etc.).

Fabienne Hoffmann

Eine Nummer für zwei Jahre!

Mancher Leser mag sich gefragt haben, wann CAMPANÆ HELVETICÆ Nr. 7 endlich erscheint. Die Arbeiten nach dem Hinschied von Claude Graber haben den Vorstand der Gilde stark beansprucht, und da in den letzten zwei Jahren Beiträge von Mitgliedern praktisch ausblieben, ruhten Redaktion, Übersetzungen und Umbruch unserer Zeitschrift völlig auf den Schultern des Vorstandes.

Um die Verspätung einzuholen, erscheint jetzt eine Doppelnummer. Aus dem gleichen Grund sind wir auch unserem Grundsatz der Zweisprachigkeit aller Artikel nicht ganz treu geblieben. Um sich zu entlasten, appelliert der Vorstand hiermit einmal mehr an die Mitglieder, ihm Beiträge (auch kurze) zukommen zu lassen, welche ihre Interessen widerspiegeln (Carillonkonzerte, Veranstaltungen mit oder über Glocken, Installationen neuer Geläute, Berichte über Besuche in Türmen, Giessereien und Glockenmuseen, usw.).

(Übersetzt von A.F.)